

7. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère / Имя матери:																															
8. Nazwisko rodowe matki / Mother's maiden name / Nom de jeune fille de la mère / Девичья фамилия матери:																															
9. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения:	<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td>/</td><td></td><td></td><td></td><td>/</td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>rok / year / année / год</td> <td colspan="4">miesiąc / month / mois /</td> <td colspan="4">dzień / day /</td> <td colspan="4">месяц</td> <td colspan="4">jour / день</td> </tr> </table>					/				/					rok / year / année / год	miesiąc / month / mois /				dzień / day /				месяц				jour / день			
				/				/																							
rok / year / année / год	miesiąc / month / mois /				dzień / day /				месяц				jour / день																		
10. Płeć / Sex / Sexe / Пол:	<input type="checkbox"/>																														
11. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance / Место рождения:																															
12. Państwo urodzenia / Country of birth / Pays de naissance / Страна рождения:																															
13. Narodowość / Nationality / Nationalité d'origine / Национальность:																															
14. Obywatelstwo / Citizenship / Citoyenneté / Гражданство:																															
15. Stan cywilny / Marital status / État civil / Семейное положение:																															
16. Wykształcenie / Education / Education / Образование:																															
17. Rysopis / Description / Description / Словесный портрет:																															
Wzrost / Height / Taille / Рост:	<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table> cm																														
Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux / Цвет глаз:																															
Znaki szczególne / Special marks / Marques personnelles / Особые приметы:																															
18. Numer PESEL (jeżeli został nadany) / PESEL number (if applicable) / Numéro PESEL (si attribué) / Номер PESEL (если таковой имеется):																															
19. Numer telefonu / Telephone number / Numéro de téléphone / Номер телефона:																															
20. Email / Email / Courriel / Электронная почта:																															

B. MIEJSCE POBYTU CUDZOZIEMCA / PLACE OF RESIDENCE OF THE FOREIGNER / LIEU DE SÉJOUR DE L'ÉTRANGER / МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ ИНОСТРАНЦА

Miejsce aktualnego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Place of the current residence on the territory of the Republic of Poland / Domicile actuel sur le territoire de la République de Pologne / Место пребывания на территории Республики Польша в настоящее время:

W przypadku ubiegania się o zezwolenie na pobyt czasowy w celu połączenia z rodziną cudzoziemiec wypełnia tę część jako miejsce zamierzonego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli członek rodziny przebywa poza tym terytorium*. / In case of applying for the temporary residence permit for the purpose of family reunification a foreigner fills this part in with a place of intended stay on the territory of the Republic of Poland if a family member remains outside the territory of the Republic of Poland*. / En cas de demande d'un séjour temporaire motivée par le regroupement familial étranger remplit cette partie comme le lieu de séjour envisagé sur le territoire de la République de Pologne si un membre de famille réside en dehors de ce territoire*. / В случае ходатайствования о разрешении на временное пребывание с целью воссоединения с семьей иностранец заполняет эту часть, как место планируемого пребывания на территории Республики Польша если член семьи пребывает за пределами этой территории*.

*Proszę zaznaczyć znakiem „X”, jeżeli członek rodziny przebywa poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. / *Tick the box with “X” if a family member remains outside the territory of the Republic of Poland. / * Mettez un „X” dans la case si un membre de famille réside en dehors de ce territoire. / * Прошу обозначить знаком „X” если член семьи пребывает за пределами этой территории.

1. Województwo / Voivodship / Voïvodie / Воеводство:
2. Miejscowość / Town (city) / Localité / Населенный пункт:
3. Ulica / Street / Rue / Улица:
4. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:
5. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement / Номер квартиры:
6. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индекс:

C. INFORMACJE DODATKOWE / ADDITIONAL INFORMATION / INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES / ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

I. Główny cel pobytu / The main purpose of stay / L'objet principal du séjour / Основная цель пребывания:

Uwaga! Należy wybrać tylko jeden cel pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. / Attention! Only one purpose of stay on the territory of the Republic of Poland shall be chosen. / Attention! Il faut choisir uniquement un seul objet du séjour sur le territoire de la République de Pologne. / Внимание! Необходимо выбрать только одну цель пребывания на территории Республики Польша.

- 1) wykonywanie pracy / performance of a paid activity / exercice du travail / выполнение работы
- 2) wykonywanie pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji / performance of a paid activity in a field requiring high qualifications / exercice du travail exigeant de hautes qualités professionnelles / выполнение работы по специальности, требующей высокой квалификации
- 3) wykonywanie pracy przez cudzoziemca delegowanego przez pracodawcę zagranicznego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / performance of a paid activity by a foreigner delegated by a foreign employer to the territory of the Republic of Poland / exercice du travail par un ressortissant étranger délégué par un employeur étranger sur le territoire polonaise / выполнение работы иностранцем, который командирован иностранным работодателем на территорию Республики Польша
- 4) prowadzenie działalności gospodarczej / conducting a business activity / exercice d'activité économique / осуществление хозяйственной деятельности
- 5) podjęcie lub kontynuacja stacjonarnych: studiów pierwszego stopnia, studiów drugiego stopnia lub jednolitych studiów magisterskich albo kształcenie się w szkole doktorskiej / undertaking or continuation of full-time first or second degree studies or full-time uniform master's degree studies, or doctorate studies / entreprise ou poursuite des études à plein temps: des études supérieures de premier cycle ou de second cycle ou des études de maîtrise uniformes ou des études dans une école doctorale / начало или продолжение очного обучения: бакалавриат или магистратура или специалитет либо обучение в докторантуре
- 6) prowadzenie badań naukowych lub prac rozwojowych / conducting research or development / recherche scientifique ou travaux de développement / проведение научных исследований или работ по развитию
- 7) mobilność długoterminowa naukowca / long-term mobility of a researcher / mobilité de longue durée du chercheur / долгосрочная мобильность исследователя
- 8) odbycie stażu / training / effectuer un stage / прохождение стажировки
- 9) udział w programie wolontariatu europejskiego / participation in the European Voluntary Service program / participation au programme de service volontaire européen / участие в программе Европейской волонтерской службы
- 10) pobyt z obywatelem Rzeczypospolitej Polskiej / stay with a citizen of the Republic of Poland / séjour avec un citoyen de la République de Pologne / пребывание с гражданином Республики Польша
- 11) pobyt z cudzoziemcem / stay with a foreigner / séjour avec un ressortissant étranger / пребывание с иностранцем

- 12) mobilność długoterminowa członka rodziny naukowca/ long-term mobility of a family member of a researcher/ mobilité de longue durée d'un membre de la famille d'un chercheur/ долгосрочная мобильность члена семьи исследователя
- 13) okoliczności związane z byciem ofiarą handlu ludźmi / circumstances associated with being a victim of human trafficking / circonstances concernant le fait d'être victime de la traite des êtres humains / обстоятельства, связанные с тем, что иностранец стал жертвой торговли людьми
- 14) okoliczności wymagające krótkotrwałego pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / circumstances requiring a short-term stay on the territory of the Republic of Poland / circonstances nécessitant un séjour de courte durée sur le territoire de la République de Pologne / обстоятельства, которые требуют кратковременного пребывания на территории Республики Польша
- 15) przedłużenie pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej ze względu na pracę sezonową / extension of stay on the territory of the Republic of Poland due to seasonal work/ Prolongement du séjour sur le territoire de la République de Pologne pour raison de travail saisonnier/ продолжение пребывания на территории Республики Польша, учитывая сезонную работу
- 16) inne okoliczności (należy określić jakie) / other circumstances (please specify) / autres circonstances (Il faut les préciser) / другие обстоятельства (следует пояснить цель)

.....

.....

II. Członkowie rodziny cudzoziemca zamieszkujący na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Members of foreigner's family living on the territory of the Republic of Poland / Membres de la famille de l'étranger qui habitent sur le territoire de la République de Pologne / Члены семьи иностранца, проживающие на территории Республики Польша:

Imię i nazwisko / Name and surname / Nom et prénom / Имя и фамилия	Płeć / Sex / Sexe / Пол	Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения	Stopień pokrewieństwa / Degree of kinship / Niveau de parenté / Степень родства	Obywatelstwo / Citizenship / Citoyenneté / Гражданство	Miejsce zamieszkania / Place of residence / Domicile / Место проживания	Czy ubiega się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy? / Is he/she applying for the temporary residence permit? / Est-ce qu'il (elle) demande un permis de séjour temporaire? / Ходатайствуется ли о предоставлении разрешения на временное пребывание?	Czy pozostaje na utrzymaniu cudzoziemca? (tak/nie) / Is he/she a dependent on the foreigner? (yes/no) / Est-ce que la personne dépend financièrement de l'étranger? (oui/non) / Остается на содержании иностранца? (да/нет)
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							

III. Pobyt cudzoziemca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / Foreigner's stay on the territory of the Republic of Poland / Séjour de l'étranger sur le territoire de la République de Pologne / Пребывание иностранца на территории Республики Польша:

- a) poprzednie pobyty na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / previous visits to the territory of the Republic of Poland / séjours précédents sur le territoire de la République de Pologne / предыдущие пребывания на территории Республики Польша: (okresy i podstawa pobytu) / (periods and grounds of stay) / (périodes et base légale de séjour) / (периоды и основание пребывания)

b) aktualny pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / current stay on the territory of the Republic of Poland / séjour actuel sur le territoire de la République de Pologne / пребывание в настоящее время на территории Республики Польша:

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

1. Czy przebywa Pan (-i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you staying on the territory of the Republic of Poland? / Est-ce que séjournez-vous actuellement sur le territoire de la République de Pologne? / Пребываете ли Вы на территории Республики Польша? tak / yes / oui / да nie / no / non / нет

2. Proszę podać datę ostatniego wjazdu Pana (-i) na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. / Please provide the date of your last entry into the territory of the Republic of Poland. / Indiquez la date de la dernière entrée sur le territoire de la République de Pologne. / Прошу обозначить дату Вашего последнего въезда на территорию Республики Польша.

				/			/		
rok / year / année / год			mieiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день		

3. Na jakiej podstawie przebywa Pan (-i) aktualnie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / What is the legal basis for your current stay on the territory of the Republic of Poland? / En vertu de quoi séjournez-vous actuellement sur le territoire de la République de Pologne? / На каком основании Вы пребываете в настоящее время на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

- 1) ruchu bezwizowego / visafree regime / circulation sans visa / безвизового движения
- 2) wizy / visa / visa / визы
- 3) zezwolenia na pobyt czasowy / temporary residence permit / permis de séjour temporaire / разрешения на временное пребывание
- 4) dokumentu uprawniającego do wjazdu i pobytu wydanego przez inne państwo obszaru Schengen / document entitling to entry and stay issued by other Schengen Member State / le document autorisant l'entrée ou le séjour délivré par un État membre de l'espace Schengen / документа, разрешающего въезд и пребывание, выданного другим государством Шенгенской зоны

IV. Podróże i pobyty zagraniczne cudzoziemca poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie ostatnich 5 lat (państwo, okres pobytu) / Foreigner's travels and stays outside the territory of the Republic of Poland within the last 5 years (country, period of stay) / Voyages à l'étranger et séjours à l'extérieur du territoire de la République de Pologne au cours des 5 dernières années (pays, période de séjour) / Зарубежные поездки и пребывание иностранца вне территории Республики Польша в течение последних 5 лет (государство, период пребывания):

V. Informacja o środkach finansowych na pokrycie kosztów utrzymania cudzoziemca / Information about foreigner's means of subsistence / Informations sur les moyens de subsistance d' étranger / Информация о финансовых средствах для покрытия расходов на содержание иностранца:

VI. Informacja o posiadanym przez cudzoziemca ubezpieczeniu zdrowotnym / Information about foreigner's medical insurance / Informations sur l'assurance médicale d' étranger / Информация о медицинской страховке имеющейся у иностранца:

VII. Czy jest Pan (-i) zatrzymany (-na) albo umieszczony (-na) w strzeżonym ośrodku lub w areszcie dla cudzoziemców, czy został wobec Pana (-i) zastosowany środek zapobiegawczy w postaci zakazu opuszczania kraju, czy odbywa Pan (-i) karę pozbawienia wolności lub czy zastosowano wobec Pana (-i) tymczasowe aresztowanie? / Are you currently detained or placed in a guarded centre or detention centre for foreigners, has any preventive measure been applied against you in the form of a ban on leaving the country, are you currently serving a sentence of imprisonment or are you temporarily arrested? / Êtes-vous détenu(e), placé(e) dans un centre de surveillance ou dans un centre de détention pour les étrangers, êtes-vous soumis(e) à une mesure préventive sous la forme d'une interdiction de quitter le pays, purgez-vous une peine privative de liberté ou étiez-vous placé(e) en détention provisoire? / Являетесь ли Вы

задержанными, находитесь ли Вы в охраняемом центре или под стражей для иностранцев, была ли по отношению к Вам применена мера пресечения в виде запрета выезда из страны или отбываете ли Вы наказание в виде лишения свободы, а также применено ли по отношению к Вам временное заключение под стражу?

VIII. Czy był(-a) Pan (-i) karany (-na) sądownie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Have you been sentenced by the court on the territory of the Republic of Poland? / Avez-vous été condamné(e) par un tribunal sur le territoire de la République de Pologne? / Были ли Вы наказаны в судебном порядке на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

tak / yes / oui / да

Kiedy, za jaki czyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / When, for what act, what sentence was passed and was it executed? / Quand? Pour quel acte? Quel était le verdict? A-t-il été exécuté? / Когда, за какой проступок, какой был приговор и был ли он исполнен?

nie / no / non / нет

IX. Czy toczy się przeciwko Panu (-i) postępowanie karne lub postępowanie w sprawach o wykroczenia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Are you a subject of any criminal or contravention proceedings pending on the territory of the Republic of Poland? / Actuellement, faites-vous l'objet d'une procédure judiciaire ou d'une procédure pour un délit, sur le territoire de la République de Pologne? / Ведется ли в отношении Вас уголовное производство или производство по делам о правонарушениях на территории Республики Польша?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

tak / yes / oui / да

Jakie? / What? / Lesquelles? / Какие?

nie / no / non / нет

X. Czy ciążą na Panu (-i) zobowiązania wynikające z orzeczeń sądowych, postanowień i decyzji administracyjnych, w tym zobowiązania alimentacyjne, na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub poza tym terytorium? / Do you have any liabilities resulting from verdicts of courts, resolutions or administrative decisions, including alimony, in the territory of the Republic of Poland or abroad? / Présent-ils sur vous des obligations obligations qui pèsent sur vous et qui résultent des arrêts des tribunaux, des dispositions et des décisions administratives, y compris pension alimentaire, sur le territoire de la République de Pologne au à l'étranger? / Обременяют ли Вас обязательства, возникающие из судебных решений, постановлений, административных решений, в том числе, алиментные обязательства, на территории Республики Польша или за пределами этой территории?

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un „X” dans la case correspondante) / (обозначить знаком „X” соответствующую графу)

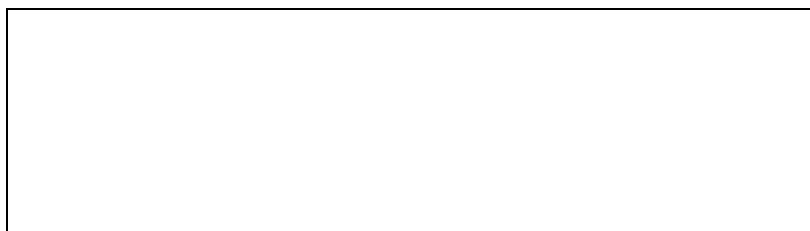
tak / yes / oui / да

Jakie? / What? / Lesquelles? / Какие?

nie / no / non / нет

D. WZÓR PODPISU

SIGNATURE SPECIMEN / MODÈLE DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ



(podpis cudzoziemca) / (signature of the foreigner) / (signature de l' étranger) / (подпись иностранца)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.

The signature may not exceed the box. / La signature ne doit pas dépasser l'encadrement. / Подпись не должна выходить за границы рамки.

E. OŚWIADCZENIE / DECLARATION / DECLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2018 r. poz. 1600, z późn. zm.) oświadczam, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe. / Being aware of criminal liability under Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2018, item 1600, with later amendments), I hereby declare that the data and information I provided in the application are correct and truthful. / Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2018, article 1600, avec des modifications ultérieures), je déclare que les données et informations contenues dans la demande sont vraies. / Осознавая уголовную ответственность по ст. 233 закона от 6 июня 1997 г. - Уголовный кодекс (З. В. от 2018 г., поз. 1600, с посл. изм.), заявляю, что данные и сведения, содержащиеся в заявке являются достоверными.

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie nieprawdy w postępowaniu o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia go jako autentycznego lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego, spowoduje odmowę udzielenia zezwolenia lub jego cofnięcie.

I am aware that the submission of the application or attachment of documents containing incorrect personal data or false information as well as making false statements, concealing the truth, forging, altering document for the purpose of using it as an authentic one or using such document as an authentic one in the proceedings concerning the temporary residence permit shall result in the refusal or cancellation of the permit.

Je déclare être conscient(e) que le dépôt d'une demande ou des documents en annexe contenant des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu'une fausse déclaration lors de la procédure de la délivrance de l'autorisation de résidence pour une durée déterminée, la dissimulation des faits, la falsification ou la rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme authentique ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causera le refus ou l'annulation de l'autorisation.

Я осознаю, что подача заявки или приложение документов, которые содержат ложные личные данные или ложную информацию, а также если показания в производстве по предоставлению разрешения на временное пребывание содержат ложные сведения, скрывают правду если подделан, изменен документ с целью использования его как аутентичного или такой документ использован как аутентичный, влечет за собой отказ в предоставлении разрешения или его аннулирование.

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny ¹⁾.

¹⁾ Art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny:

„Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

§ 1a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 1 zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę z obawy przed odpowiedzialnością karną grożącą jemu samemu lub jego najbliższemu, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.

§ 2. Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przyjmujący zeznanie, działając w zakresie swoich uprawnień, uprzedził zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.

§ 3. Nie podlega karze za czyn określony w § 1a, kto składa fałszywe zeznanie, nie wiedząc o prawie odmowy zeznania lub odpowiedzi na pytania.

§ 4. Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawia fałszywą opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.

§ 4a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 4 działa nieумыślnie, narażając na istotną szkodę interes publiczny, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:

1) fałszywe zeznanie, opinia, ekspertyza lub tłumaczenie dotyczy okoliczności niemogących mieć wpływu na rozstrzygnięcie sprawy,

2) sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.

§ 6. Przepisy § 1-3 oraz 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odebrania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej.”

²⁾ Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code:

"Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 6 months and 8 years.

§ 1a. If the perpetrator of the offense referred to in § 1 gives false testimony or is concealing the truth for fear of criminal responsibility to himself or his immediate family he shall be liable to imprisonment for a term of between 3 months and 5 years.

§ 2. The prerequisite to this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.

§ 3. Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.

§ 4. Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used as in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 1 and 10 years.

§ 4a. If the perpetrator of the act referred to in § 4 acts unintentionally exposing public interest to substantial harm he shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:

1) The false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,

2) The perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and valid has been rendered in the case.

§ 6. The provisions of § 1-3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability."

³⁾ L'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal:

I hereby declare that I am familiar with the content of Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code²⁾.
Je certifie que je connais le contenu de l'art. 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal³⁾.
Заявляю, что мне известно содержание статьи 233 закона от 6 июня 1997 г. – Уголовный кодекс⁴⁾.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

				/			/		
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день

(podpis – imię i nazwisko) / (signature – name and surname) /
(signature – prénom et nom) / (подпись – имя и фамилия)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____

„Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure menée sur la base d'une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 6 mois jusqu'à 8 ans.

§ 1a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 1 donne un faux témoignage ou cache la vérité par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, il est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 3 mois jusqu'à 5 ans.

§ 2. La condition préalable à cette responsabilité : la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avertir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de sa part.

§ 3. N'est pas punissable pour l'acte visé au § 1 celui qui donne un faux témoignage ignorant son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions.

§ 4. Celui qui, en tant qu'expert, expert judiciaire ou interprète, présente une fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction destinée à servir de preuve dans la procédure visée au § 1 est punissable d'un emprisonnement maximal de 10 ans.

§ 4a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 4 agit non intentionnellement en exposant l'intérêt général au dommage important, il est punissable d'un emprisonnement maximal de 3 ans.

§ 5. Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de clémence, voire renoncer à l'imposition de la peine, si :

1) le faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction se réfère à des circonstances sans incidence sur le résultat de l'affaire,

2) le contrevenant a volontairement corrigé tout faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction avant même le résultat non définitif de l'affaire.

§ 6. Les dispositions du § 1-3 et 5 s'appliquent mutatis mutandis à une personne qui a fait une fausse déclaration si une disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de responsabilité pénale.”

⁴⁾Статья 233 закона от 6 июня 1997 г. - Уголовный кодекс:

„Ст. 233. § 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет.

§ 1a. Если виновник поступка, определенного в § 1, сообщит ложные сведения или скроет правду из опасения перед уголовной ответственностью, угрожающей ему самому или его ближайшим, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок от 3 месяцев до 5 лет.

§ 2. Условием ответственности является, чтобы лицо, ведущее допрос, действуя в пределах своих полномочий, предупредило лицо, дающее показания, об уголовной ответственности за ложные показания или взяло у него обещание о даче правдивых показаний.

§ 3. Не подлежит наказанию за поступок, определенный в § 1a, лицо, дающее ложное показание, не зная о праве отказа от показаний или от ответа на вопросы.

§ 4. Кто в качестве эксперта, специалиста или переводчика представляет ложное заключение, экспертизу или перевод, которые могут использоваться как доказательство в производстве, указанном в § 1, подлежит наказанию лишением свободы на срок от 1 года до 10 лет.

§ 4a. Если виновник поступка, определенного в § 4, действует неумышленно, подвергая существенному вреду общественный интерес, то он подлежит наказанию лишением свободы на срок до 3 лет.

§ 5. Суд может применить чрезвычайное смягчение наказания и даже отказаться от его назначения, если:

1) ложное показание, заключение, экспертиза или перевод касаются обстоятельств, которые не могут повлиять на решение дела,

2) виновный добровольно исправляет ложное показание, заключение, экспертизу или перевод прежде, чем вынесено хотя бы и неправомочное решение по делу.

§ 6. Положения § 1-3, а также 5 применяются соответственно к лицу, которое дает ложные показания, если предписание закона предусматривает возможность получения показаний под угрозой уголовной ответственности.”

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ

- 1) Wniosek wypełnia się w języku polskim.
The application should be completed legibly, in printed letters written into the appropriate boxes.
La demande doit être remplie en langue polonaise.
Заявка заполняется на польском языке.
- 2) Wniosek należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.
The application should be completed legibly, in printed letters written into the appropriate boxes.
La demande doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
Заявку нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
- 3) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
All required fields should be filled in.
Il faut remplir toutes les cases demandées.
Следует заполнить все требуемые поля.
- 4) W części A w rubryce „Płeć” wpisać „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
In Part A in the field ”Sex” ”M” should be written for a male and ”K” for a female; in the field ”Marital status” the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow, widower.
Dans la partie A, rubrique «Sexe» – inscrire: «M» pour un homme, «K» pour une femme; rubrique «État civil» – utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
В части А в графе «Пол» вписать «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе: «Семейное положение» нужно использовать формулировки: незамужняя, холост, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
- 5) W części D podpis nie może wychodzić poza ramki.
In part D the signature may not exceed the box.
Dans la partie D la signature ne doit pas dépasser l’encadrement.
В части D подпись не должна выходить за границы рамки.
- 6) Zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2018 r. poz. 2096, z późn. zm.), jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli podanie nie spełnia innych wymagań ustalonych w przepisach prawa, należy wezwać wnoszącego do usunięcia braków w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż siedem dni, z pouczeniem, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie podania bez rozpoznania.
Pursuant to Art. 64 of the Act of 14 June 1960 – Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2018, item 2096, with later amendments), if the application does not indicate the address of the applicant and it is impossible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not meet the other requirements set by law the applicant should be called to remedy the deficiencies within the time limit of not less than seven days stating that failure to remove these deficiencies will result in leaving the application unexamined.
Conformément à l’art. 64 de la loi du 14 juin 1960 – du Code de procédure administrative (Journal officiel de 2018, pos. 2096, avec des modifications ultérieures), si la demande n’indique pas l’adresse du demandeur et qu’il est impossible de déterminer l’adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, il faut appeler le demandeur à compléter la demande dans le délai imparti d’au moins sept jours, en l’avertissant que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Согласно ст. 64 закона от 14 июня 1960 г. - Административного-процессуальный кодекс (З. В. от 2018 г., пол. 2096, с посл. изм.), если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявление не соответствует другим требованиям, которые установлены положениями закона, следует вызвать подающего заявление для устранения недостатков в определенный срок, не меньше семи дней, с объяснением того, что при не устранении этих недостатков заявление будет оставлено без рассмотрения.
- 7) Jeżeli w jakiegokolwiek rubryce formularza jest zbyt mało miejsca na wpisanie wymaganych informacji, dalsze informacje, wraz ze wskazaniem rubryki/rubryk, których dotyczą, należy podać na osobnym arkuszu formatu A4 i dołączyć do wniosku jako załącznik.
If there is not enough space to fill in any section of the application form, you can continue on a separate sheet of A4 paper. The additional information should contain an indication of the appropriate section/sections concerned and should be enclosed with the application as an attachment.
Si dans une case du formulaire, il n’y a pas suffisamment d’espace pour entrer les informations requises, joignez ces informations complémentaires, avec l’indication de la case/des cases clairement identifiée(s), sur une feuille séparée au format A4 qui doit être jointe à l’annexe de la demande.
Если в какой-либо графе бланка есть слишком мало места для вписания требуемой информации, дальнейшую информацию, вместе с указанием графы/граф, которых касается, следует подать на отдельном листе формата A4 и приложить к заявке как приложение.
- 8) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy i pracę, zezwolenia na pobyt czasowy w celu wykonywania pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji albo zezwolenia na pobyt czasowy w celu prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli celem pobytu cudzoziemca jest wykonywanie pracy poprzez pełnienie funkcji w zarządzie spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub spółki akcyjnej, którą utworzył lub której udziały lub akcje objął lub nabył, lub prowadzenie spraw spółki komandytowej lub komandytowo-akcyjnej przez komplementariusza, lub działanie w charakterze prokurenta, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego wypełniony przez podmiot powierzający mu wykonywanie pracy załącznik nr 1.
The foreigner applying for the temporary residence and work permit, the temporary residence permit to perform a paid activity in a field requiring high qualifications or the temporary residence permit to conduct a business activity, if the purpose of the foreigner’s stay is a performance of a paid activity by acting as a member of the board of directors of a private limited liability or a joint stock company, which he founded, or which shares he took up or purchased, or conducting affairs of a limited partnership or joint stock limited partnership company by a general partner, or acting as a plenipotentiary, while submitting the application, shall attach the annex 1, filled in by an entity entrusting performance of paid activity to the foreigner.

L'étranger qui demande un permis de séjour temporaire et de travail, d'un permis de séjour temporaire pour l'exercer du travail hautement qualifiée professionnelle ou pour exercer un activité économique, si le but de ce séjour de l'étranger est l'exercice de fonction au sein d'une société à responsabilité limitée ou d'une société anonyme, qu'il a créée ou bien, dans laquelle il a pris ou acquis des parts ou des actions, ou bien la direction d'une société en commandite ou en commandite par actions par le commanditaire, ou bien agir en qualité de mandataire, l'annexe n°1, dûment rempli par l'entité qui confie l'exercice du travail à étranger, doit être joint à la demande.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание и работу; разрешения на временное пребывание для выполнения работы по специальности, требующей высокой квалификации; а также разрешения на временное пребывание для осуществления хозяйственной деятельности, если целью пребывания иностранца является выполнение работы, которая заключается в выполнении функций в правлении общества с ограниченной ответственностью или акционерного общества, которое он создал, или же принял, либо приобрел взносы или акции, или управление коммандитным товариществом или коммандитно-акционерным товариществом во главе с генеральным партнёром, или деятельность на основании доверенности, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №1, заполненное субъектом, поручающим ему выполнение работы.

- 9) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w celu wykonywania pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 2.

The foreigner applying for the temporary residence permit to perform a paid activity in a field requiring high qualifications, while submitting the application, shall attach the annex 2.

L'étranger, qui demande un permis de séjour temporaire pour l'exercer du travail hautement qualifiée professionnelle, il faut aussi joindre à la demande l'annexe n°2 dûment rempli.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание с целью выполнения работы по специальности, требующей, высокой квалификации, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №2.

- 10) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy dla stażysty lub zezwolenia na pobyt czasowy dla wolontariusza, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 3.

The foreigner applying for the temporary residence permit for a trainee or for a volunteer, while submitting the application, shall attach the annex 3.

L'étranger, qui demande un permis de séjour temporaire pour un stagiaire ou un permis de séjour temporaire pour un volontaire, il faut joindre à la demande l'annexe n°3 dûment rempli.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание для стажера или разрешения на временное пребывание для волонтера, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №3.

- 11) Cudzoziemiec ubiegający się o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy w celu prowadzenia badań naukowych lub zezwolenia na pobyt czasowy w celu mobilności długoterminowej naukowca, składając wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, dołącza do niego załącznik nr 4.

The foreigner applying for the temporary residence permit for the purpose of conducting scientific research or for the temporary residence permit for the purpose of long-term mobility of a researcher, while submitting the application, shall attach the annex 4.

L'étranger, qui demande un permis de séjour temporaire aux fins de recherche ou un permis de séjour temporaire pour la mobilité de longue durée d'un chercheur, il faut joindre à la demande l'annexe n°4 dûment rempli.

Иностранец, ходатайствующий о выдаче разрешения на временное пребывание с целью проведения исследования или разрешения на временное пребывание с целью долгосрочной мобильности исследователя, требующей, высокой квалификации, подавая заявку на предоставление разрешения на временное пребывание, прилагает к ней приложение №4.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (to be filled in by the authority examining the application) / (à remplir par l'organe qui instruit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person accepting the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

					/				/				
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день					

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Adnotacje osoby przyjmującej wniosek / Notes of the person accepting the application / Annotations de la personne qui reçoit la demande / Аннотации лица, принимающего заявку:

Okazano dokument podróży, seria, numer / A travel document was presented of series, number / Le document de voyage a été présenté (série, numéro) / Предъявлен проездной документ, серия, номер

.....

Data i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date and signature of the person accepting the application / La date et la signature de la personne qui reçoit la demande / Дата и подпись лица, принимающего заявку

Data złożenia odcisków linii papilarnych przez cudzoziemca w celu wydania karty pobytu / Date of taking the fingerprints from the foreigner for the purpose of issuing a residence card / La date du relevé des empreintes digitales de l'étranger dans le but de délivrer un permis de séjour / Дата составления отпечатков папиллярных линий иностранца с целью предоставления вида на жительство:

				/				/			
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц					dzień / day / jour / день	

Informacja o palcach, których odciski zostały umieszczone w karcie pobytu (zaznaczyć krzyżykiem), lub przyczyna braku możliwości pobrania odcisków palców / Information about fingers, the prints of which were placed on a residence card (tick as appropriate), or the reason of impossibility of taking fingerprints / L'information sur les doigts dont on a relevé les empreintes digitales, enregistrées sur la carte de séjour (cochez la case), ou la cause de l'impossibilité de relever les empreintes digitales / Информация о пальцах, отпечатки которых были помещены в виде на жительство (отметить крестиком), или причина отсутствия возможности взятия отпечатков пальцев



Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy
Place for the fee payment receipt for the temporary residence permit
Place pour certifier la redevance à permis de séjour temporaire
Место для подтверждения гербового сбора за предоставление разрешения на временное пребывание

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:														
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:														

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby prowadzącej sprawę / Date, name, surname, position and signature of the person examining the case / Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui instruit le dossier / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, ведущего дело:

				/				/			
rok / year / année / год					miesiąc / month / mois / месяц					dzień / day / jour / день	

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

OŚWIADCZENIA/ DECLARATIONS/ ЗАЯВИ/ ЗАЯВЛЕНИЯ

Proszę wypełnić czytelnie, drukowanymi literami/ Please fill out in a legible manner and in capital letters/ Будь ласка, заповніть розбірливо великими літерами/ Заполните, пожалуйста, разборчиво, печатными буквами.

Oświadczenia na stronach od 1 do 6 są oświadczeniami obowiązkowymi, które należy uzupełnić w przypadku każdego celu oraz rodzaju pobytu./ Declarations from pages 1 to 6 are mandatory which are to be completed in the case of every purpose and kind of stay/ Заяви на сторінках 1-6 є обов'язковими, які необхідно заповнити для кожної мети та виду перебування/ Заявления на страницах 1-6 являются обязательными заявлениями, которые надо заполнить в случае каждой цели и вида пребывания

Oświadczenia na stronach od 7 do 11 należy wypełnić w zależności od deklarowanego celu oraz rodzaju pobytu/ Declarations on pages from 7 to 11 are to be completed depending on the declared purpose and kind of stay/ Заяви на сторінках 7-11 повинні заповнюватися залежно від заявленої мети та виду перебування/ Заявления на страницах 7-11 надо заполнить в зависимости от декларируемой цели и вида пребывания

1 z 6

**Miejsce na kopertę
ze zdjęciami**

Place for envelope
with photos

Місце для конверта
з фотографіями

Место на конверт с
фотографиями

.....
(data, pieczętka i podpis pracownika)/ (date, stamp, and signature of an employee)
(дата, печатка та підпис працівника)/ (дата, печать и подпись работника)

Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt na terytorium RP

Place for residence permit on the territory of the Republic of Poland stamp duty payment confirmation

Місце для підтвердження сплати гербового збору за надання дозволу на перебування на території Республіки Польща

Место на подтверждение оплаты за получение разрешения на пребывание на территории Республики Польша

Pobrano opłatę skarbową w wysokości

(A stamp duty in the amount of ...has been charged/
Гербовий збір сплачено у розмірі.../
Взимается плата в размере...)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za kartę pobytu

Place for residence card payment confirmation

Місце для підтвердження оплати за карту перебування

Место на подтверждение оплаты за карту побыта

Pobrano opłatę w wysokości

(Fee in the amount of ... has been charged/
Збір сплачено у розмірі.../
Взимается плата в размере...)

.....
(data, pieczętka i podpis pracownika)/ (date, stamp, and signature of an employee)/
(дата, печатка та підпис працівника)/ (дата, печать и подпись работника)

.....
 (Imię i **NAZWISKO** osoby, której dotyczy wniosek)
 (First and **LAST NAME** of the individual which the application concerns)
 (Ім'я та **ПРИЗВИЩЕ** особи, якої стосується заява)
 (Имя и **ФАМИЛИЯ** лица, которого касается заявление)

.....
 (**Miejscowość, data**)
 (location, date)
 (**Місцевість, дата**)
 (Mestność, data)

POUCZENIE

Art. 233 § 1 k.k. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

§ 6. Przepisy § 1 [...] stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie [...]

Oświadczam, że zostałem(am) pouczony(a) o odpowiedzialności karnej. Powyższe pouczenie zrozumiałem(am) i przyjąłem(am) do wiadomości i stosowania, co potwierdzam własnoręcznym podpisem.

INSTRUCTION

Section 1 art. 233 of the penal code: Anyone who gives false information or withholds the truth while giving testimony as part of evidence in a court proceeding or in any other proceeding conducted based on an Act is subject to a term of imprisonment from 6 months to 8 years.

Section 6. the provisions of Section 1 [...] shall be applied accordingly to a person providing a false statement [...]

I hereby declare I have been instructed about criminal liability. I have understood, acknowledged, and accepted the above instruction I confirm with my own signature.

ІНСТРУКЦІЯ

Стаття 233 § 1. Хто, даючи показання, яке призначене для використання як доказ в судовому провадженні або в іншому провадженні, що проводиться відповідно до закону, свідчить неправдиво або приховує правду, підлягає позбавленню волі на строк від 6 місяців до 8 років.

§ 6. Положення § 1 [...] застосовуються відповідно до особи, яка подає неправдиву заяву.

Я заявляю, що мене проінструктовано про кримінальну відповідальність. Я зрозумів вищевказану інструкцію та прийняв її до відома та до застосування, що підтверджую власноручним підписом.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ст.233. § 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, подлежит наказанию лишения свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет.

§ 6. Положения § 1 [...] применяются соответственно к лицу, которое сообщает ложные сведения [...]

Заявляю, что меня проинформировали об уголовной ответственности. Вышеуказанное уведомление понял(-а) и принял(-а) к сведению и применению, что подтверждаю собственноручной подписью.)

OŚWIADCZENIE

Pouczony(a) o odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań (art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks karny – Dz.U. z 2018 r., poz. 1600) oświadczam, iż w dniu dzisiejszym przedstawiam wszystkie zapisane strony dokumentu(ów) podróży, którym(i) posługuję się podczas poruszania się na terytorium RP oraz w strefie Schengen. Oświadczam, iż pozostałe strony w paszporcie nie zawierają żadnych pieczęci.

DECLARATION

Informed of criminal liability for making false statements (article 233 of the Act of 6 June 1997 Penal Code – Journal of Laws of 2018, item. 1600) I hereby declare that today I have provided all used-up pages of a travel document/documents which I use to travel on the territory of the Republic of Poland and the Schengen Area. I declare that the other pages of the passport do not contain any stamps.

ЗАЯВА

Проінструктований/а про кримінальну відповідальність за надання неправдивих свідчень (ст. 233 закону від 6 червня 1997 року «Кримінальний кодекс» (Дзєннїк устав «Законодавчий вісник» від 2018 року, поз. 1600), заявляю, що на сьогоднішній день я представляю всі заповнені сторінки проїзного документу(ів), яким(и) користуюся під час пересування по території Республіки Польща та в Шенгенській зоні. Я заявляю, що інші сторінки в паспорті не містять штампів.

ЗАЯВЛЕНИЕ

Осознавая уголовную ответственность за подачу ложных показаний (ст. 233 закона от 6 июня 1997 г.- Уголовный кодекс - Свод зак. от 2018г., пункт 1600) предоставляю все записанные страницы проездного документа(-ов), которым(-и) пользуюсь во время перемещения по территории Республики Польша и в зоне Шенген. Заявляю, что остальные страницы в паспорте не содержат никаких печатей.)

.....
 (podpis cudzoziemca \ pełnomocnika \ działającego w imieniu małoletniego)
 /(signature of the foreigner \ signature of the proxy \ signature of the individual acting on the minor's behalf)
 /(підпис іноземця \ представника \ особи, яка діє від імені неповнолітнього)
 /(подпись иностранца\ уполномоченного\ действующего от имени несовершеннолетнего)

.....
(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)
(First and LAST NAME of the individual which the application concerns)
(Ім'я та ПРИЗВИЩЕ особи, якої стосується заява)
(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление)

.....
(Miejscowość, data)
(location, date)
(Місцевість, дата)
(Местность, дата)

[PL] Oświadczenie

Oświadczam, że zostałem poinformowany o treści art. 41 § 1 i § 2 Kodeksu postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2018, poz. 2096 z późn. zm.), zgodnie z którym:

Art. 41. § 1. W toku postępowania strony oraz ich przedstawiciele i pełnomocnicy mają obowiązek zawiadomić organ administracji publicznej o każdej zmianie swojego adresu, w tym adresu elektronicznego.

§ 2. W razie zaniedbania obowiązku określonego w § 1 doręczenie pisma pod dotychczasowym adresem ma skutek prawny.

[EN] Declaration

I hereby declare that I have been informed about the content of Article 41 Section 1 and Section 2 of the Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2018, item 2096 as amended) according to which:

Article 41 Section 1: The parties, their representatives or attorneys shall notify the public administration body of any change of address during proceedings including the email address.

Section 2: If the obligation imposed by Section 1 is not met the delivery of documents to the previous address shall be legally effective.

[UA] Заява

Я заявляю, що мене поінформовано про зміст ст. 41 § 1 і § 2 Кодексу адміністративного судочинства (Дзєнник устав «Законодавчий вісник» від 2018 року, поз. 2096 із змінами), згідно якої:

Ст. 41 § 1. В ході розгляду справи, сторони та їх представники і довірені особи мають обов'язок поінформувати орган державного управління про будь-які зміни їх адреси, включаючи адресу електронної пошти.

§ 2. У разі нехтування зобов'язанням, зазначеним у § 1, доставка листа за поточною адресою, має юридичну силу.

[RU] Заявление

Заявляю, что меня проинформировали о содержании статей 41 §1 и §2 Административно-процессуального кодекса (Свод зак., от 2018 г., пункт 2096 с внесенными поправками), в соответствии с которыми:

Статья 41. §1 В ходе рассмотрения дела, стороны, их представители и уполномоченные обязаны уведомлять государственный административный орган о любом изменении адреса, включая адрес электронной почты.

§2. В случае невыполнения обязательства, указанного в § 1, вручение документа по текущему адресу имеет юридическую силу.

ADRES DO KORESPONDENCJI:

/ Correspondence details / Адреса для кореспонденції/ Адрес для корреспонденции:

Ulica (numer domu i numer mieszkania): / Street (including the building and apartment number)/ **Вулиця (номер будинку і квартири) / Улица (номер дома и номер квартиры)**

.....
Miejscowość (wraz z kodem pocztowym): / City (including the zip code)/ **Місцевість (включаючи поштовий індекс)/ Местность (включая почтовый индекс):**
.....

Tel. kontaktowy: / Phone number / **Номер телефону / Контактный телефон:**

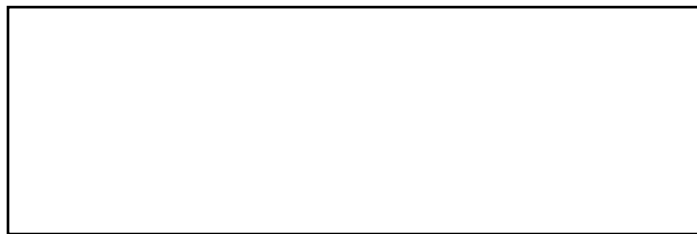
e-mail: / Email address / **Електронна пошта/ Электронная почта:**

.....
(data, pieczęćka i podpis pracownika)
(date, stamp, and signature of an employee)
(дата, печатка та підпис працівника)
(дата, печать и подпись работника)

.....
(podpis cudzoziemca \ pełnomocnika \ działającego w imieniu małoletniego)
(signature of the foreigner \ signature of the proxy \ signature of the individual acting on the minor's behalf)
(підпис іноземця \ представника \ особи, яка діє від імені неповнолітнього)
(подпись иностранца\ уполномоченного\ действующего от имени несовершеннолетнего)

Dotyczy osób powyżej 13 roku życia
Applies to individuals above the age of 13
Стосується людей старших 13 років
Касается лиц старше 13 лет

WZÓR PODPISU
SPECIMEN SIGNATURE
ЗРАЗОК ПІДПИСУ
ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ



(podpis cudzoziemca)
(signature of the foreigner)
(підпис іноземця)
(подпись иностранца)

PODPIS NIE MOŻE WYCHODZIĆ POZA RAMKI
SIGNATURE MAY NOT EXCEED THE BOX
ПІДПИС НЕ МОЖЕ ВИХОДИТИ ЗА МЕЖІ КЛІТИНКИ
ПОДПИСЬ НЕ ДОЛЖНА НАХОДИТСЯ ВНЕ РАМОК

.....
(Imię i **NAZWISKO** osoby, której dotyczy wniosek)
(First and **LAST NAME** of the individual which the application concerns)
(Ім'я та **ПРИЗВИЩЕ** особи, якої стосується заява)
(Имя и **ФАМИЛИЯ** лица, которого касается заявление)

.....
(**Miejscowość, data**)
(*location, date*)
(**Місцевість, дата**)
(*Местность, дата*)

OŚWIADCZENIE
DECLARATION / ЗАЯВА / ЗАЯВЛЕНИЕ

Ja niżej podpisany/a

I, the undersigned.../ Я, нижчепідписаний/а.../ Я, ниже подписанный/-ая.../

proszę o wydanie karty pobytu zgodnie z **aktualnym zameldowaniem**.
I request to have my residence card issued according to my **current residence registration certificate**.
прошу выдать мне карту пребывания с актуальной регистрацией по месту жительства
прошу про выдачу карти перебування з **поточною адресою прописки**.

oświadczam, iż **dostarczę do akt sprawy aktualne potwierdzenie zameldowania przed wydaniem decyzji**.
I declare that **I will provide a current residence registration certificate for the case file before the decision is issued**.
заявляю, що приложу к материалам дела актуальное подтверждение регистрации по месту жительства
я заявляю, що доставлю до матеріалів справи підтвердження прописки перед отриманням рішення.

oświadczam, iż **nie mam możliwości dostarczenia potwierdzenia zameldowania**.
I declare that **I am unable to provide a residence registration certificate**.
заявляю, що не маю можливості приложення к материалам дела подтверждения регистрации по месту жительства
я заявляю, що у мене немає можливості доставки підтвердження прописки.

UWAGA! WARNING! Внимание! УВАГА!

Niedostarczenie zameldowania do akt sprawy będzie skutkować wydrukiem karty **bez adresu**.

Dostarczenie zameldowania do akt sprawy będzie skutkować wydrukiem karty **z adresem**.

Karta pobytu będzie wydana bez adresu jeżeli zameldowanie jest ważne przez okres krótszy niż 30 dni od daty wydania decyzji.

Failure to provide a residence registration certificate for the case file will result in the card being printed **without an address**.

Providing a residence registration certificate for the case file will result in a card being printed **with an address**.

A residence card will be issued without an address if the residence registration certificate is valid for less than 30 days from the date of issuance of the decision.

Если Вы не приложите к материалам дела регистрацию по месту жительства карта будет напечатана без адреса.

Если Вы приложите к материалам дела регистрацию по месту жительства карта будет напечатана с адресом.

Карта пребывания будет напечатана без адреса если регистрация по месту жительства будет действительна менее 30 дней с момента выдачи решения

Ненадання поточного підтвердження прописки до матеріалів справи означатиме, що карта перебування видаватиметься **без адреси**.

Надання поточного підтвердження прописки до матеріалів справи означатиме, що карта перебування видаватиметься **з адресою**.

Карта перебування буде видана без адреси, якщо прописка дійсна протягом періоду, меншого за 30 днів з дати прийняття рішення.

.....
(**data, pieczęć i podpis pracownika**)
(date, stamp, and signature of an employee)
(дата, печатка та підпис працівника)
(дата, печать и подпись работника)

.....
(**podpis cudzoziemca \ pełnomocnika \ działającego w imieniu małoletniego**)
(signature of the foreigner \ proxy \ signature of the individual acting on the minor's behalf)
(підпис іноземця \ представника \ особи, яка діє від імені неповнолітнього)
(подпись иностранца \ уполномоченного \ действующего от имени несовершеннолетнего)